

Sicherheitsbestimmungen | Symbolerklärung 2

---

Consignes de sécurité | Signification des symboles

---

Disposizioni di sicurezza | Spiegazione dei simboli

---

Veiligheidsmaatregelen | Uitleg symbolen

---

Safety regulations | Explanation of symbols 6

---

Disposiciones de seguridad | Aclaración de símbolos

---

Consignes de sécurité | Signification des symboles

---

Determinações de segurança | Explicação dos símbolos

---

Sikkerhedsregler | Symbolforklaring 11

---

Turvallisuusmääräykset | Symbolien selitykset

---


Säkerhetsbestämmelser | Symbolforklaring


---


Przepisy bezpieczeństwa | objaśnienie symboli

---



 **2** **DE** – Unbedingt vor Erstgebrauch lesen  
**FR** – Veuillez lire impérativement avant la première utilisation  
**IT** – Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta  
**NL** – Absoluut lezen voor het eerste gebruik

 **6** **EN** – Please read carefully before first use  
**ES** – Leer antes del primer uso  
**FR** – Veuillez lire impérativement avant la première utilisation  
**PT** – De leitura obrigatória antes da primeira utilização

 **11** **DA** – Skal læses inden første ibrugtagning!  
**FI** – Luettava ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttökertaa  
**SV** – Ska ovillkorligen läsas före första användning  
**PL** – Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją



**Allgemein**  
**Généralités**  
**Generalità**  
**Algemeen**



Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

Prima della messa in funzione di questo apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Lees voor het eerste gebruik van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.



Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung an einem sicheren Ort auf.

Conservez les instructions d'utilisation dans un endroit sûr.

Custodire le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro.

Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plek.



Bei Weitergabe an Dritte muss die Gebrauchsanleitung unbedingt mitgegeben werden.

En cas de cession à des tiers, il faudra obligatoirement leur remettre en même temps les instructions d'utilisation.

Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, è necessario consegnare unitamente anche le istruzioni per l'uso.

Indien het apparaat aan derde wordt doorgegeven moet de gebruiksaanwijzing worden meegegeven.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient, nicht fachgerecht repariert, oder manipuliert, wird keine Haftung für auftretende Schäden übernommen und der Garantieanspruch entfällt.

Si l'appareil est détourné de sa fonction, n'est pas réparé correctement ou s'il est manipulé, aucune responsabilité n'est assumée aux dommages directs et le recours en garantie est annulé.

Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'uso improprio ed erroneo dell'apparecchio, da riparazioni o manipolazioni non eseguite a regola d'arte, che fanno decadere inoltre il diritto alla garanzia. Indien het apparaat anders dan voor het beoogde doel wordt gebruikt, niet vakkundig wordt gerepareerd of wordt gemanipuleerd, vervalt de aansprakelijkheid voor opgetreden schade, net als elke aanspraak op garantie.



Das Gerät darf nur von geschulten Personen bedient werden.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes formées à ce titre.

L'apparecchio deve essere utilizzato da persone addestrate.

Het apparaat mag alleen door geschoold personeel worden bediend.



Gerät nicht bei Schläfrigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc. Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali ecc.

Het apparaat niet bedienen als u moe bent, psychisch niet in orde bent of onder invloed staat van drugs/alcohol/medicijnen, etc.



Das Nichtbeachten der Sicherheits- und Warnhinweise kann zu Verletzungen oder zum Tod von Personen führen!

Le non-respect des indications de sécurité peuvent entraîner des blessures ou la mort de personnes.

L'inosservanza delle indicazioni di sicurezza e di avvertimento può comportare lesioni o decesso delle persone!

Het niet-naleven van de veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen kan leiden tot letsel of de dood tot gevolg hebben!



Das Gerät kann nationalen Vorschriften für eine regelmässige Überprüfung durch bezeichnete Stellen, (Richtlinie 2009/128/EG) unterliegen.

L'appareil peut être soumis à des dispositions nationales pour un contrôle régulier par les organismes désignés (directive 2009/128/CE).

L'apparecchio può essere soggetto alle prescrizioni nazionali per un controllo regolare da parte degli organi designati, (Direttiva 2009/128/CE).

Het apparaat kan conform de nationale voorschriften onderhevig zijn aan regelmatige controles door een hiervoor bevoegde instantie (richtlijn 2009/128/EG).

**Handhabung / Wartung**

**Manipulation / Entretien**

**Uso / Manutenzione**

**Gebruik / onderhoud**



Tragen Sie dem Sprühmittel angepasste Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Schutzkleider und Atemschutz.



Porter des lunettes de sécurité, gants de sécurité, vêtements de protection tels que masque respiratoire appropriés.



Indossare occhiali protettivi, guanti di protezione, abbigliamento protettivo e protezione respiratoria adatti alla sostanza da spruzzare.



Draag aan het sproeimiddel aangepaste veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen, beschermende kleding en adembescherming.



Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind sprühen.

Ne jamais pulvériser contre la direction du vent ou quand le vent souffle trop fort.

Non spruzzare contro vento e in presenza di vento forte.

Niet tegen de wind in of bij sterke wind spuiten.



Nicht mehr Sprühmittel ausbringen als für die zu behandelnde Fläche notwendig ist.

Ne pas verser davantage de produit de pulvérisation que ce qui est nécessaire pour la surface à traiter. Non usare più sostanza da spruzzare di quanto necessario per la superficie da trattare.

Niet meer sproeimiddel spuiten dan voor de behandeling van het oppervlak nodig is.



Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäss funktioniert, zum Beispiel durch einen Funktionstest mit Wasser.

Avant chaque utilisation, s'assurer que l'appareil fonctionne correctement, par exemple par un test de fonctionnement avec de l'eau.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'apparecchio funzioni correttamente, eseguendo ad esempio un test di funzionamento con acqua.

Voor elk gebruik controleren of het apparaat correct functioneert, bijv. door een functietest met water.



Das Gerät ist nach Gebrauch zu entleeren und zu reinigen, dabei die Umwelt nicht verunreinigen.

L'appareil doit être vidé après chaque usage et nettoyé en veillant à ne pas polluer l'environnement.

Dopo l'uso svuotare e pulire l'apparecchio, in modo da non inquinare l'ambiente.

Na gebruik moet het apparaat worden geleege en gereinigd, zorg er daarbij voor dat het milieu niet wordt verontreinigd.



Das Gerät nicht verwenden wenn sich andere Personen im Arbeitsbereich befinden, nicht gegen Personen oder Tiere sprühen.

Ne pas utiliser l'appareil si d'autres personnes se trouvent dans le périmètre de travail ; ne pas diriger contre des personnes ou des animaux.

Non usare l'apparecchio se altre persone sono presenti nella zona di lavoro, né spruzzare contro persone o animali.

Het apparaat niet gebruiken wanneer zich andere personen in het werkgebied bevinden, niet op personen of dieren sproeien.



Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch geschultes Personal oder durch den Fachhändler ausgeführt werden. Es sind ausschliesslich BIRCHMEIER-Originalteile zu verwenden.

Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par du personnel formé ou par le revendeur. Il faudra exclusivement utiliser des pièces de rechange BIRCHMEIER d'origine.

Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo da personale addestrato o dal rivenditore specializzato. È necessario utilizzare solo parti originali BIRCHMEIER.

Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door geschoold personeel of een vakhandelaar worden uitgevoerd. Er mogen uitsluitend onderdelen van BIRCHMEIER worden gebruikt.



Gerät nicht an der Sonne stehen lassen. Hitze- und Frosteinwirkung kann das Gerät beschädigen.

L'appareil ne doit pas être exposé au rayonnement du soleil. Les effets de la chaleur et du gel peuvent endommager l'appareil.

Non lasciare l'apparecchio al sole. L'azione del calore e del gelo può danneggiare l'apparecchio.

Apparaat niet in de zon laten staan. Hitte en vorst kunnen het apparaat beschadigen.



Vor Befüllen, nach Gebrauch und vor Wartungsarbeiten den Restdruck im Behälter ablassen, dabei ist die Ablassöffnung vom Körper weg zu halten.

Avant le remplissage, après l'utilisation et avant d'effectuer des opérations de maintenance, évacuer toute pression résiduelle du réservoir en maintenant l'orifice d'échappement éloignée du corps.

Prima di riempirlo, dopo l'uso e prima di eseguire interventi di manutenzione, scaricare la pressione residua nel contenitore, tenendo l'apertura dello scarico lontano dal corpo.

Voor het vullen, na het gebruik en voor onderhoudswerkzaamheden de restdruk uit de container laten ontsnappen, hierbij moet de uitstroomopening van het lichaam af worden gehouden.

**Sprühmittel**  
**Agent de pulvérisation**  
**Agente di spruzzatura**  
**Sproeimiddel**



Die Entsorgung der überschüssigen Sprühmittel muss entsprechend den gültigen Sicherheitsregeln des Sprühmittelherstellers erfolgen.

L'élimination des excès de liquides à pulvériser doit se faire selon les règles de sécurité du fabricant du pulvérisation.

Lo smaltimento delle sostanze in eccedenza deve avvenire conformemente alle norme di sicurezza vigenti dei produttori.

Het verwijderen van verstuiven moet conform de geldende veiligheidsmaatregelen van de verstuiven.



Sprühmittel nicht in ungeeignete Behälter (Flaschen, Dosen, u.a.) abfüllen. Geräte und Sprühmittel so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.

Ne pas remplir des produits de pulvérisation dans des récipients (bouteilles, boîtes etc.) inadaptés. Conserver les produits de pulvérisation de sorte qu'ils ne peuvent pas être atteints par des enfants ou animaux.

Non versare sostanze in contenitori non adatti (bottiglie, lattine ecc.). Conservare l'apparecchio e le sostanze lontano dalla portata di bambini e animali domestici.

Verstuiven mogen niet in ongeschikte containers (flessen, blikken, etc.) worden gevuld. Apparaat en verstuiven bewaren op een plaats die onbereikbaar is voor kinderen en huisdieren.



Während des Umgangs mit Sprühmittel ist das Essen, Trinken und Rauchen erst nach Ablegen der Schutzkleidung und sorgfältiger Reinigung der Hände und des Gesichtes gestattet (Mund ausspülen).

Durant toute manipulation de pulvérisation, manger, boire et fumer n'est permis qu'après avoir enlevé les vêtements de protection et après avoir nettoyé soigneusement les mains et le visage (rincer la bouche).

Quando si maneggiano le sostanze: mangiare, bere e fumare solo dopo aver tolto l'abbigliamento protettivo e aver pulito le mani e il viso accuratamente (e sciacquato la bocca).

Eten, drinken en roken is verboden bij het omgaan met verstuiven. Dit mag alleen worden gedaan na het uittrekken van de beschermende kleding en het zorgvuldig reinigen van de handen en het gezicht (spoelen van de mond).



Keine leicht entzündlichen oder brennbaren Substanzen einfüllen.

Ne pas remplir des substances facilement inflammables ou combustibles.

Non riempire con sostanze infiammabili o combustibili. Niet vullen met licht ontvlambare of brandbare substanties.



Vergewissern Sie sich, dass das gewünschte Mittel für dieses Gerät geeignet ist. Falls Sie in dieser Hinsicht Zweifel haben, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung. Der Einsatz von Sprühmittel erfolgt auf eigene Gefahr, halten Sie sich an die vom Sprühmittelhersteller angegebene max. Konzentration und Sicherheitshinweise. Beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter.

Assurez-vous que le produit souhaité est approprié pour cet appareil. En cas de doute, contactez le service client. L'utilisation de produits pulvérisés est à vos propres risques. Respectez les concentrations maximales et les consignes de sécurité indiquées par le fabricant du produit de pulvérisation. Observez la fiche de données de sécurité.

Accertarsi che la sostanza desiderata per questo apparecchio sia idonea. In caso di eventuali dubbi, contattare il servizio di assistenza tecnica ai clienti. L'impiego dei prodotti da sostanze è a proprio rischio e pericolo. Attenersi alla concentrazione massima e alle indicazioni di sicurezza specificate dal produttore del prodotto. Rispettare le schede tecniche di sicurezza. Controleer of het gewenste product geschikt is voor dit apparaat. In geval u twijfels over dit standpunt heeft, neem dan contact op met de klantenservice. Het gebruik van sproeimiddel vindt plaats voor eigen risico, houdt u zich aan de aangegeven max. concentratie en veiligheidsinstructies van de fabrikant van het sproeimiddel. Neem de veiligheidsgegevensbladen in acht.



Unterschiedliche Zusammensetzung der Sprühmittel und unterschiedliche Einsatzbedingungen (Konzentration, Temperatur, Druck etc.) beeinflussen die Materialbeständigkeit. Bei den Farbzuordnungen grün/rot/blau/schwarz und den Verwendungsangaben handelt es sich um nicht bindende Empfehlungen. Für deren Richtigkeit in individuellen Fällen können wir keine Garantie übernehmen.

La composition différente liquides de pulvérisation et des conditions d'utilisation différentes (concentration, température, pression etc.) affectent la résistance des matériaux. Les affectations de couleurs vert/rouge/bleu/noir et les indications d'utilisation sont des recommandations non contraignantes. Nous ne pouvons pas garantir leur exactitude dans des cas particuliers.

La diversa composizione dei prodotti e le diverse condizioni d'impiego (concentrazione, temperatura, pressione ecc.) influiscono sulla resistenza del materiale. Le assegnazioni dei colori verde/rosso/blu/nero e le informazioni sull'uso sono raccomandazioni non vincolanti. Non si garantisce la relativa correttezza nei singoli casi.

Verschillende samenstelling van de verstuiven en verschillende gebruiksomstandigheden (concentratie, temperatuur, druk etc.) beïnvloeden de materiaalbestendigheid. Bij de indeling in kleuren groen/rood/blauw/zwart en de gebruikgegevens gaat het om vrijblijvende aanbevelingen. De juistheid ervan in individuele gevallen kunnen wij niet garanderen.

### Umgang mit Pflanzenschutzmittel

#### Cadre d'utilisation

#### Trattare con prodotti fitosanitari

#### Omgaan met gewasbeschermingsmiddelen



Dem Hersteller sind zum Zeitpunkt der Fertigung des Gerätes keine schädlichen Einwirkungen der zugelassenen Pflanzenschutzmittel auf ihre Werkstoffe bekannt.

A la connaissance du constructeur aucune des substances admises au moment de la construction de l'appareil comme produit phytosanitaire n'est susceptible d'attaquer ou de détériorer les matériaux utilisés pour sa fabrication.

Al momento della produzione dell'apparecchio, al produttore non sono noti effetti dannosi dei prodotti fitosanitari sui materiali.

Op het tijdstip van productie van het apparaat ligt de producent geen informatie voor dat toegestane gewasbeschermingsmiddelen een schadelijke uitwerking op het gebruikte materiaal hebben.



Beachten Sie bei der Bedienung die Vorgaben zur Ausbringung von Pflanzenschutzmitteln gemäss Pflanzenschutzgesetz.

Lors de l'utilisation, veuillez respecter les prescriptions relatives à l'épandage de produits phytosanitaires conformément à la loi sur la protection phytosanitaire.

Durante l'uso, rispettare le direttive per l'erogazione di prodotti fitosanitari in conformità alla legge sui prodotti fitosanitari.

Let bij de bediening op de instructies voor het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen conform de gewasbeschermingswet.

### Akku

#### Accumulateur

#### Accumulatore

#### Accu



Niemals mit Feuer oder Wasser in Kontakt bringen. Ne jamais mettre en contact avec du feu ou de l'eau. Non fare entrare in contatto con acqua o fuoco. Nooit met vuur of water in contact brengen.



Akku nicht kurzschliessen oder öffnen. Ne pas court-circuiter ni ouvrir l'accumulateur. Non cortocircuitare né aprire l'accumulatore. Accu niet kortsluiten of openen.



Ausgetretene Elektrolyten (Flüssigkeit) nicht in Kontakt mit Haut und Augen bringen. Eviter le contact d'électrolytes échappés (liquides) avec les yeux ou la peau. Evitare il contatto degli elettroliti fuoriusciti (liquido) con cute e occhi. Uitgelopen elektrolyt (vloeistof) niet in contact met ogen en huid laten komen.



Alte Akkus fachgerecht entsorgen (Batterie-Sammelstelle). Eliminer les accumulateurs usagés conformément à la réglementation (point de collecte des piles).



Smaltire i vecchi accumulatori in modo opportuno (centro di raccolta delle batterie). Oude accu's vakkundig verwijderen (batterijverzamel-punt).



Akku bei längerem Nichtgebrauch vom Gerät trennen. Séparer l'accu de l'appareil en cas de non-utilisation prolongée. In caso di inutilizzo prolungato, separare la batteria dall'apparecchio. De accu bij langer nietgebruik van het apparaat scheiden.



Bei unsachgemäßem Umgang mit Lithium-Batterien besteht Brand-, Explosions- und Ätzgefahr! Un danger de feu, d'explosion et chimique existe en cas d'utilisation non conforme des batteries au lithium ! In caso di uso improprio delle batterie al litio, sussiste il pericolo di incendio, esplosione e corrosione! Bij ondeskundige omgang met lithium-batterijen bestaat brand-, explosie- en chemisch gevaar!

### Netzteil

#### Bloc d'alimentation

#### Alimentatore

#### Voeding



Bei längerem Nichtgebrauch Netzteil vom Akku trennen. Séparer l'adaptateur secteur de l'accu en cas de non-utilisation prolongée. In caso di inutilizzo prolungato, staccare l'alimentatore dalla batteria ricaricabile. Bij langdurig nietgebruik de voeding van de accu scheiden.



Netzteil während Ladevorgang nicht abdecken. Ne pas enlever la couverture de l'adaptateur secteur pendant le chargement. Non coprire l'alimentatore durante il processo di carica. De voeding tijdens het laden niet afdekken.



Überhitze Akkus nicht laden, zuerst abkühlen lassen. Ladevorgang abbrechen, wenn sich der Akku zu stark erhitzt (> 55–60°C). Ne pas charger des accus surchauffés, laisser refroidir. Interrompre le processus de chargement si l'accu chauffe trop (> 55–60°C). Non caricare batterie surriscaldate, lasciare prima raffreddare. Interrompere il processo di carica, quando la batteria si riscalda troppo (> 55–60°C). Oververhitte accu's niet laden, eerst af laten koelen. Stoppen met laden, wanneer de accu te sterk verhit (> 55–60°C).



Nur zum Laden der zugehörigen Akkus verwenden. N'utiliser que pour charger les accus correspondants. Utilizzare solo per caricare le batterie pertinenti. Voor het laden alleen de bijbehorende accu's gebruiken.

### Transport

#### Transport

#### Trasporto

#### Transport



Beim Transport mit Fahrzeugen Gerät immer sichern. Ausgeschaltet und drucklos transportieren. Toujours caler l'appareil pendant le transport par des véhicules. Transporter en état éteint et hors pression. Durante il trasporto con veicoli, assicurare sempre l'apparecchio. Trasportare l'apparecchio spento e depressurizzato. Het apparaat tijdens het transport altijd goed beveiligen. Alleen uitgeschakeld en vrij van druk vervoeren.



DE – Sicherheitsbestimmungen  
FR – Consignes de sécurité  
IT – Disposizioni di sicurezza  
NL – Veiligheidsmaatregelen

## Ungeeignete Verwendung Utilisation inadéquate Uso improprio Niet-beoogd gebruik

### Nicht verwenden für:

Abflammen, Augendusche, Feuerlöscher, Lagerbehälter für Chemikalien, leicht entzündliche Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55°C (Kennzeichnung R10/H226, H225, H224, F, F+)

### Ne pas utiliser pour :

passage à la flamme, douche oculaire, extincteurs, conteneurs de stockage pour produits chimiques, liquides facilement inflammables avec un point d'éclair inférieur à 55°C (marquage R10/H226, H225, H224, F, F+)

### Non usare per:

sterilizzazione, bagno oculare, estintore, contenitore di stoccaggio per sostanze chimiche, liquidi facilmente infiammabili con un punto d'infiammabilità inferiore ai 55°C (marcatatura R10/H226, H225, H224, F, F+)

### Niet gebruiken voor:

afvlammen, oogdouche, brandblusser, opslagvat voor chemicaliën, licht ontvlambare vloeistoffen met een vlampunt onder 55°C (etikettering R10/H226, H225, H224, F, F+)

## Symbolerklärung Signification des symboles Spiegazione dei simboli Uitleg symbolen



Schutzbrille  
Lunettes de protection  
Occhiali protettivi  
Veiligheidsbril



Warnung  
Avertissement  
Avvertenza  
Waarschuwing



Schutzhandschuhe  
Gants de protection  
Guanti di protezione  
Veiligheidshandschoenen



Brandgefährlich  
Danger d'incendie  
Altamente infiammabile  
Licht ontvlambaar



Schutzkleidung  
Vêtements de protection  
Abbigliamento protettivo  
Beschermdende kleding



Elektrische Spannung  
Tension électrique  
Tensione elettrica  
Elektrische spanning



Atemschutz  
Protection respiratoire  
Protezione respiratoria  
Adembescherming



Ätzend  
Caustique  
Corrosivo  
Bijtend



Gehörschutz  
Protection d'oreilles  
Protezione per le orecchie  
Gehoorscherming



Giftig  
Toxique  
Tossico  
Giftig



Unbeteiligte fernhalten  
Eloigner les personnes non concernées  
Tenere lontano gli estranei  
Omstanders op afstand houden



Umweltschädigend  
Nocif pour l'environnement  
Dannoso per l'ambiente  
Gevaarlijk voor het milieu



Gesundheitsschädlich  
Nocif pour la santé  
Nocivo per la salute  
Schadelijk voor de gezondheid

EN – Safety regulations  
ES – Disposiciones de seguridad  
FR – Consignes de sécurité  
PT – Determinações de segurança

## General Information General Généralités Geral



Please read through the instructions for use carefully before using this sprayer for the first time.

Antes de poner en marcha este aparato, debe leer atentamente las instrucciones de uso.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

Antes da colocação em funcionamento deste aparelho leia cuidadosamente o manual de utilização.



Please store the instructions for use in a safe place.

Guarde las instrucciones en un lugar seguro.

Conservez les instructions d'utilisation dans un endroit sûr.

Guarde o manual de utilização em local seguro.



If the sprayer is passed on to a third party, the instructions for use must be passed on with it.

En caso de entregar el aparato a terceros, también deberá dar las instrucciones de uso.

En cas de cession à des tiers, il faudra obligatoirement leur remettre en même temps les instructions d'utilisation.

Na transmissão a terceiros também tem ser entregue o manual de instruções.



If the sprayer is used for purposes other than intended, operated incorrectly, not repaired by a professional, or manipulated, no liability will be accepted for any ensuing damage and the warranty will lapse.

Si el aparato se usa para fines distintos a los previstos, se opera inadecuadamente, no es reparado por un técnico o se manipula, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan y se extinguirá la garantía.

Si l'appareil est détourné de sa fonction, n'est pas réparé correctement ou s'il est manipulé, aucune responsabilité n'est assumée aux dommages directs et le recours en garantie est annulé.

Em caso de utilização não conforme à finalidade de uso definida, de operação incorrecta, de reparação não conforme às regras técnicas ou de manipulação do aparelho, não serão assumidas responsabilidades pelos danos decorrentes com consequente perda do direito à garantia.



The sprayer may only be operated by trained personnel.

El aparato debe ser operado únicamente por personal debidamente capacitado.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes formées à ce titre.

A operação do aparelho pertence exclusivamente ao pessoal qualificado.



Do not operate the sprayer in the event of drowsiness, physical discomfort, under the influence of drugs/alcohol/medicines, etc.

No se debe operar el aparato en caso de somnolencia, malestar físico, bajo los efectos de drogas/alcohol/medicamentos, etc.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

Não operar o aparelho em caso de sonolência, mal-estar físico, sob influência de drogas/álcool/medicamentos etc.



Non-observance of the safety instructions and warning notices can lead to injuries or death!

Le non-respect des indications de sécurité peuvent entraîner des blessures ou la mort de personnes.

La non observation des indications de sécurité et d'avertissement peut entraîner des blessures ou la mort de personnes !

A não observância das indicações de segurança e de aviso pode causar ferimentos ou a morte de pessoas!



The sprayer may be subject to national regulations requiring regular inspection by designated bodies (Directive 2009/128/EC).

El aparato puede estar sujeto a normativas nacionales sobre la inspección periódica por parte de órganos designados (Directiva 2009/128/CE).

L'appareil peut être soumis à des dispositions nationales pour un contrôle régulier par les organismes désignés (directive 2009/128/CE).

O aparelho deve ser objecto de monitorização regular, por organismos designados, de acordo com os regulamentos nacionais (directiva 2009/128/CE).

## Operation / Maintenance Manejo / Mantenimiento Manipulation / Entretien Manuseamento / Manutenção



Wear safety goggles, safety gloves, protective clothing and breathing protection suitable for the substance to be sprayed.



Debe llevar gafas de seguridad, guantes de protección, ropa de protección y mascarilla que sean adecuados para el producto de pulverización.



Porter des lunettes de sécurité, gants de sécurité, vêtements de protection tels que masque respiratoire appropriés.



Use óculos de protecção, luvas de protecção, vestuário de protecção e protecção respiratória adequados para trabalhos com agentes pulverizadores.



Do not spray into the wind and do not use in strong wind conditions.

No pulverizar contra el viento ni en caso de fuerte viento.

Ne jamais pulvériser contre la direction du vent ou quand le vent souffle trop fort.

Não pulverizar contra o sentido do vento nem com ventos muito fortes.



Do not apply more of the substance to be sprayed than is required for the area that is to be treated.

No aplicar más producto de pulverización del necesario para la superficie a tratar.

Ne pas verser davantage de produit de pulvérisation que ce qui est nécessaire pour la surface à traiter.

Não pulverizar com uma quantidade de pulverizador superior à necessária para a superfície a tratar.



Every time before use, check that the sprayer is working correctly, for example by carrying out a functionality test using water.

Antes de cada uso, asegúrese de que el aparato funcione correctamente, por ejemplo, mediante una prueba de funcionamiento con agua.

Avant chaque utilisation, s'assurer que l'appareil fonctionne correctement, par exemple par un test de fonctionnement avec de l'eau.

Antes de cada utilização certifique-se de que o aparelho está a funcionar em boas condições, realizando, por exemplo, um teste de funcionamento com água.



After use, the sprayer must be emptied and cleaned. Please avoid environmental pollution.

El aparato se debe vaciar y limpiar tras el uso, no debiéndose contaminar el medio ambiente.

L'appareil doit être vidé après chaque usage et nettoyé en veillant à ne pas polluer l'environnement.

Depois de utilizar, o aparelho deve ser esvaziado e limpo, para não contaminar o meio-ambiente.



The sprayer must not be used if other people are in the work area. Do not spray straight at people or animals.

No utilizar el aparato si hay otras personas en el área de trabajo; no pulverizar contra personas o animales.

Ne pas utiliser l'appareil si d'autres personnes se trouvent dans le périmètre de travail ; ne pas diriger contre des personnes ou des animaux.

Não utilizar o aparelho enquanto permanecerem outras pessoas na área de trabalho; não pulverizar contra pessoas ou animais.





Maintenance and repair work may only be carried out by trained personnel or by a specialised dealer. Only original BIRCHMEIER parts may be used.

Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por personal debidamente capacitado o por el distribuidor. Se deben utilizar exclusivamente piezas originales BIRCHMEIER.


Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par du personnel formé ou par le revendeur. Il faudra exclusivement utiliser des pièces de rechange BIRCHMEIER d'origine.


Os trabalhos de manutenção e de reparação são da exclusiva responsabilidade de pessoal qualificado ou dos revendedores autorizados, especializados. Só é permitida a utilização de peças originais da BIRCHMEIER.


 Do not leave the sprayer in the sun. Heat and frost exposure can damage the sprayer.  
No dejar el aparato bajo el sol. El calor y las heladas pueden dañar el aparato.  
L'appareil ne doit pas être exposé au rayonnement du soleil. Les effets de la chaleur et du gel peuvent endommager l'appareil.  
Não deixar o aparelho ao sol. O calor e o gelo podem danificar o aparelho.


 Before filling, after use and before maintenance work, please discharge the residual pressure from the tank. Hold the discharge opening away from you during discharge.  
Antes de llenar el aparato, tras su uso y antes de realizar trabajos de mantenimiento, purgar la presión residual del depósito, manteniendo la apertura de purga alejada del cuerpo.  
Avant le remplissage, après l'utilisation et avant d'effectuer des opérations de maintenance, évacuer toute pression résiduelle du réservoir en maintenant l'orifice d'échappement éloignée du corps.  
Antes do enchimento, após a utilização e antes de trabalhos de manutenção deve aguardar-se que a pressão residual no recipiente seja aliviada e, enquanto isso, é necessário manter os corpos afastados da abertura de descarga.


#### Spraying agent Sgente de pulverización Agent de pulvérisation Agente de pulverização


 The disposal of spraying agent residues must be done according to the safety rules of the manufacturer of the spray.  
La eliminación de agente de pulverización debe realizarse de acuerdo con las normas de seguridad del fabricante del pulverizar.  
L'élimination des excès de liquides à pulvériser doit se faire selon les règles de sécurité du fabricant du pulvérisation.  
A eliminação de agente de pulverização deve ser feita de acordo com as regras de segurança do fabricante do spray.

 Do not fill spray into unsuitable containers (bottles, tins, etc.). Sprayers and spray must be stored so that they cannot be reached by children or pets.  
No verter los productos químicos en recipientes inadecuados (botellas, latas, etc.). Guardar los aparatos y los productos químicos de tal modo que queden fuera del alcance de los niños y animales domésticos.  
Ne pas remplir des produits de pulvérisation dans des récipients (bouteilles, boîtes etc.) inadaptés. Conserver les produits de pulvérisation de sorte qu'ils ne peuvent pas être atteints par des enfants ou animaux.  
Não depositar spray em recipientes não adequados (garrafas, latas, etc.). Guardar os aparelhos e spray fora do alcance das crianças e animais domésticos.


 When handling spray, eating, drinking and smoking are only permitted after the protective clothing has been removed and the hands and face have been thoroughly cleaned (rinse the mouth).  
Cuando se manipulan pulverizar, solo se permite comer, beber y fumar después de quitarse la ropa protectora y de limpiar bien las manos y la cara (enjuagarse la boca).  
Durant toute manipulation de pulverizar, manger, boire et fumer n'est permis qu'après avoir enlevé les vêtements de protection et après avoir nettoyé soigneusement les mains et le visage (rincer la bouche).  
Ao manusear spray, comer, beber e fumar só são permitidos depois que a roupa de proteção tiver sido removida e as mãos e o rosto tiverem sido completamente limpos (lavar a boca).


 Do not fill with highly flammable or combustible substances.  
No se deben introducir sustancias inflamables o combustibles.  
Ne pas remplir des substances facilement inflammables ou combustibles.  
Não encher com substâncias facilmente inflamáveis ou combustíveis.

 Please ensure that the substance you wish to use is suitable for this sprayer. Please contact our customer service if you have any doubt in this respect. Use spraying agent at your own risk. Observe the max. concentration indicated by the spraying agent manufacturer and the safety notes. Observe the safety data sheets.  
Asegúrese de que el producto deseado sea adecuado para este aparato. Si tiene alguna duda al respecto, póngase en contacto en el servicio de atención al cliente. El uso del aerosol se realiza bajo su propio riesgo. Siga las instrucciones de concentración máxima y seguridad proporcionadas por el fabricante del aerosol. Observe la información contenida en las hojas de datos de seguridad.  
Assurez-vous que le produit souhaité est approprié pour cet appareil. En cas de doute, contactez le service client. L'utilisation de produits pulvérisés est à vos propres risques. Respectez les concentrations maximales et les consignes de sécurité indiquées par le fabricant du produit de pulvérisation. Observez la fiche de données de sécurité.  
Certifique-se de que o médio requerido para este aparelho é o adequado. Se tiver alguma dúvida a este respeito, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente. O uso do spray é da sua inteira responsabilidade. Siga as instruções referentes à concentração máx. e à segurança especificadas pelo fabricante do spray. Observe os dados constantes nas folhas de dados de segurança.


 The variable composition of spray and variable operational conditions (concentration, temperature, pressure, etc.) affect the material resistance. The colour classifications green/red/blue/black and the general information on the use are not binding recommendations. We cannot provide any guarantee for their correctness in individual cases.  
La composición diferente de las sustancias pulverización y las condiciones de uso diferentes (concentración, temperatura, presión, etc.) influyen en la resistencia del material. Las asignaciones de color verde/rojo/ azul/ negro y las indicaciones de uso deben interpretarse como recomendaciones no vinculantes. No podemos asumir garantía alguna por su corrección en casos individuales.  
La composition différente liquides de pulvérisation et des conditions d'utilisation différentes (concentration, température, pression etc.) affectent la résistance des matériaux. Les affectations de couleurs vert/rouge/ bleu/noir et les indications d'utilisation sont des recommandations non contraignantes. Nous ne pouvons pas garantir leur exactitude dans des cas particuliers.  
As diferentes composições dos spray e as diferentes condições de utilização (concentração, temperatura, pressão, etc.) influenciam a resistência do material. As atribuições de cores verde/vermelho/azul/preto e as notas de uso representam recomendações não vinculativas. Não podemos assumir qualquer garantia por especificidades decorrentes de casos individuais.


#### Dealing with plant protection products Manejo de productos fitosanitarios Cadre d'utilisation Lidar com produtos fitofarmacêuticos


 At time of manufacture of the product, the manufacturer is not aware of any harmful effects of the approved pesticides on its materials.  
En el momento de la fabricación del aparato, el fabricante desconoce la existencia de efectos nocivos de los productos fitosanitarios autorizados sobre sus materiales.  
A la connaissance du constructeur aucune des substances admises au moment de la construction de l'appareil comme produit phytosanitaire n'est susceptible d'attaquer ou de détériorer les matériaux utilisés pour sa fabrication.  
Até ao momento do fabrico do aparelho, o fabricante não foi notificado de qualquer influência nociva dos produtos fitofarmacêuticos, autorizados nos seus materiais.


 While operating the sprayer, please observe the provisions of the Law on Plant Protection regarding the application of plant protection agents.  
Durante el uso, debe tener en cuenta las especificaciones para la aplicación de productos fitosanitarios de conformidad con la Ley de productos fitosanitarios. Lors de l'utilisation, veuillez respecter les prescriptions relatives à l'épandage de produits phytosanitaires conformément à la loi sur la protection phytosanitaire. Durante a operação, tenha em atenção as informações sobre a utilização de produtos fitofarmacêuticos em conformidade com as normativas fitofarmacêuticas.


#### Battery Batería Accumulateur Bateria


 Never allow sprayer to come into contact with fire or water.  
Nunca debe entrar en contacto con fuego o agua.  
Ne jamais mettre en contact avec du feu ou de l'eau.  
Nunca permitir o contacto com fogo ou com água.

 Do not short or open battery.  
No cortocircuitar ni abrir la batería.  
Ne pas circuiter ni ouvrir l'accumulateur.  
Não curto-circuitar ou abrir a bateria.

 If electrolytes (fluid) leak out, keep away from skin and eyes.  
Los electrolitos derramados (líquido) no deben entrar en contacto con la piel ni los ojos.  
Eviter le contact d'électrolytes échappés (liquides) avec les yeux ou la peau.  
Não permitir o contacto dos eletrólitos derramados (líquidos) com a pele nem com os olhos.


 Dispose of used batteries correctly (battery collection point).  
Las baterías usadas deben desecharse correctamente (punto de recogida de baterías).  
Eliminer les accumulateurs usagés conformément à la réglementation (point de collecte des piles).  
Eliminar as baterias usadas de modo correcto (pontos de recolha de pilhas).

 Disconnect battery when the appliance is not used for a longer time.  
En caso de un período de tiempo prolongado sin usar, desconectar la batería del aparato.  
Séparer l'accu de l'appareil en cas de non-utilisation prolongée.  
Separe a bateria do aparelho, se não a utilizar durante um longo período.

 Improper handling of lithium batteries may result in fire, explosion and chemical danger!  
¡En caso de un manejo inadecuado de las baterías de litio, existe peligro de incendio, explosión y abrasión!  
Un danger de feu, d'explosion et chimique existe en cas d'utilisation non conforme des batteries au lithium !  
Risco de incêndio, explosão e queimaduras químicas em caso de manuseio incorreto de baterias de lítio!




**Mains adaptor**  
**Fuente de alimentación**  
**Bloc d'alimentation**  
**Fonte de alimentação**

 Disconnect mains adapter from battery when not used for a longer time.


En caso de un período de tiempo prolongado sin usar, desconectar la fuente de alimentación de la batería. Séparer l'adaptateur secteur de l'accum en cas de non-utilisation prolongée.

Separe a fonte de alimentação da bateria, se não a utilizar durante um longo período.

 Do not uncover the mains adapter during charging. No cubrir la fuente de alimentación durante el proceso de carga.

Ne pas enlever la couverture de l'adaptateur secteur pendant le chargement.


Não cubra a fonte de alimentação durante o processo de carga.

 Do not charge overheated batteries, allow first to cool down. Interrupt charging when the battery heats up too much (> 55–60°C).

No cargar las baterías sobrecalentadas; dejar primero que se enfrien. Cancelar el proceso de carga, si la batería se calienta mucho (> 55–60°C).


Ne pas charger des accus surchauffés, laisser refroidir. Interrompre le processus de chargement si l'accum chauffe trop (> 55–60°C).

Não carregue baterias sobreaquecidas, deixe-as arrefecer primeiro. Interrompa o processo de carga, se a bateria aquecer em demasia (> 55–60°C).

 Use only corresponding batteries for charging. Utilizar únicamente para cargar las baterías correspondientes.

N'utiliser que pour charger les accus correspondants. Utilize apenas para a carga das baterias associadas.

**Transport**  
**Transporte**  
**Transport**  
**Transporte**

 Always secure sprayer when transporting in a vehicle. Transport in off mode and at atmospheric pressure.

El aparato siempre se debe asegurar al transportarlo en un vehículo. Se debe transportar apagado y sin presión.

Toujours caler l'appareil pendant le transport par des véhicules. Transporter en état éteint et hors pression.

Proteger e fixar sempre o aparelho antes do transporte em veículos. Transportar desligado e despressurizado.

**Unsuitable use**  
**Uso inadecuado**  
**Utilisation inadéquate**  
**Utilização não adequada**

**Not suitable as/for:**

Flame treatment, eye wash, fire extinguisher, storage container for chemicals or highly flammable liquids with a flash point below 55°C (label R10/H226, H225, H224, F, F+)

**No se debe utilizar para:**

chamuscado, lavado de ojos, extintores, depósitos de almacenamiento de productos químicos, líquidos ligeramente inflamables con un punto de inflamación inferior a 55°C (marcado R10/H226, H225, H224, F, F+)


**Ne pas utiliser pour :**

Passage à la flamme, douche oculaire, extincteurs, conteneurs de stockage pour produits chimiques, liquides facilement inflammables avec un point d'éclair inférieur à 55°C (marquage R10/H226, H225, H224, F, F+)

**Não utilizar para/como:**

Aquecimento à chama, lavagem dos olhos, extintor, recipiente de armazenamento de produtos químicos e líquidos facilmente inflamáveis com um ponto de inflamação abaixo de 55°C (rotulagem R10/H226, H225, H224, F, F+)


**Explanation of symbols**  
**Aclaración de símbolos**  
**Signification des symboles**  
**Explicação dos símbolos**


 Safety goggles  
Gafas de seguridad  
Lunettes de protection  
Óculos de protecção

 Safety gloves  
Guantes de protección  
Gants de protection  
Luvas de protecção

 Protective clothing  
Ropa de protección  
Vêtements de protection  
Vestuário de protecção

 Breathing protection  
Mascarilla  
Protection respiratoire  
Protecção respiratória

 Ear protection  
Protección para los oídos  
Protection d'oreilles  
Protecção auditiva

 Keep non-participants at a safe distance  
Mantener alejadas a las personas no implicadas  
Eloigner les personnes non concernées  
Manter terceiros afastados


 Warning  
Advertencia  
Avertissement  
Aviso


 Combustible  
Peligro de incendio  
Danger d'incendie  
Inflamável

 Electrical current  
Tensión eléctrica  
Tension électrique  
Tensão eléctrica


 Caustic  
Corrosivo  
Caustique  
Corrosivo

 Toxic  
Tóxico  
Toxique  
Tóxico

 Harmful to the environment  
Perjudicial para el medio ambiente  
Nocif pour l'environnement  
Prejudicial para o meio-ambiente

 Harmful to health  
Nocivo para la salud  
Nocif pour la santé  
Prejudicial para a saúde

**Generelt**  
**Yleisiä tietoja**  
**Allmänt**  
**Informacje ogólne**

 Inden ibrugtagningen af denne sprøjte, skal brugsanvisningen læses omhyggeligt.

Lue käyttöohje huolellisesti ennen tämän laitteen käyttöönottoa.

Läs bruksanvisningen noggrant innan utrustningen tas i bruk.

Przed uruchomieniem urządzenia dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania.

 Brugsanvisningen skal opbevares på et sikkert sted. Säilytä käyttöohjetta varmassa paikassa.

Förvara bruksanvisningen på säker plats.


Przechowywać instrukcję użytkowania w bezpiecznym miejscu.

 Ved overdragelse til tredjepart skal brugsanvisningen altid følge med.

Kun laite luovutetaan seuraavalle omistajalle, käyttöohje on ehdottomasti luovutettava sen mukana.

Om utrustningen lämnas vidare till tredje man måste bruksanvisningen ovillkorligen skickas med.

W przypadku przekazywania podmiotom trzecim konieczne przekazać również instrukcję użytkowania.

 Hvis sprøjten misbruges, fejlbetjenes, repareres fagligt ukorrekt eller manipuleres, frasiges ethvert ansvar for eventuelle skader, ligesom garantien bortfalder.


Valmistaja ei ota mitään vastuuta syntyvästä vahingoista ja valmistajan myöntämä takuu raukeaa, jos laitetta käytetään käyttötarkoituksesta poikkeavalla tai väärellä tavalla tai jos laitetta korjataan epäasianmukaisesti tai jos laitetta muunnellaan.

Om utrustningen används för andra syften, manövreras felaktigt, repareras på icke fackmässigt sätt eller manipuleras, påtar vi oss inget ansvar för uppkommande skador och garantianspråk bortfaller.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, nieprawidłowej obsługi, niefachowej naprawy lub manipulacji nie ponosimy odpowiedzialności za powstałe szkody i nie uznajemy roszczeń gwarancyjnych.

 Sprøjten må kun betjenes af uddannet personale. Vain koulutetut henkilöt saavat käyttää laitetta.

Utrustningen får endast användas av utbildad personal. Obsługa urządzenia jest dozwolona wyłącznie przez szkolenemu personelowi.

 Sprøjten må ikke benyttes af personer, som føler sig døsig, fysisk utilpasse, eller som er påvirket af narkotika/alkohol/medikamenter mv.

Älä käytä laitetta, jos kärsit uneliaisuudesta, voit pahoin tai olet huumeiden/alkoholin/lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

Använd inte utrustningen vid dåsighet, psykiska obehag eller under inverkan av droger/alkohol/mediciner etc.


Nie używać urządzenia w stanie senności, złego samopoczucia fizycznego, będąc pod wpływem narkotyków/alkoholu/leków itd.

 Manglende iagttagelse af sikkerhedsadvarsler kan medføre legemsbeskadigelser eller dødsfald!

Turvallisuus- ja varoitusohjeiden laiminlyöminen voi johtaa ihmisten vammautumisiin tai kuolemaan!

Om säkerhets- och varningsanvisningar inte följs, kan detta leda till personskador eller dödsfall!

Nie przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych może być przyczyną obrażeń lub śmierci!


 Det er muligt, at sprøjten ifølge nationale regler skal indleveres på behørigt sted for regelmæssige kontroller (direktiv 2009/128/EF).

Kansallinen lainsäädäntö saattaa edellyttää laitteen tarkastuttamista nimetyissä tarkastuslaitoksissa (direktiivi 2009/128/EY).

Utrustningen kan omfattas av nationella bestämmelser avseende regelbunden kontroll av auktoriserat organ (direktiv 2009/128/EG).


Urządzenie może podlegać międzynarodowym przepisom dotyczącym regularnej kontroli przez właściwe jednostki (dyrektywa 2009/128/WE).

**Håndtering / vedligeholdelse**  
**Käsittely / huolto**  
**Hantering / underhåll**  
**Obsługa / konserwacja**

 Man skal benytte beskyttelsesbriller, åndedrætsværn, beskytteshandsker og -tøj i henhold til det anvendte sprøjtemiddel.

 Käytä suihkutettavalle aineelle sopivia suojalaseja, suojakäsineitä, suojavaatteita ja hengityssuojainta.

 Använd för spraymedlet anpassade skyddsglasögon, skyddshandskar, skyddsklädsel och andningskydd.

 Nosić okulary ochronne, rękawice, odzież ochronną i maskę odpowiednie do używanego środka.

 Der må ikke sprøjtes op mod vinden - og ikke i kraftig vind overheadet.

Älä suihkuta vasten tuulta tai tuulen puhaltaessa voimakkaasti.

Spruta inte mot vinden och inte vid kraftig vind.

Nie kierować strumienia oprysku pod wiatr i nie wykonywać oprysku podczas silnego wiatru.



Der skal aldrig påføres mere sprøjtemiddel, end hvad der er nødvendigt for det areal, der skal behandles. Älä levitä suihkutettavaa ainetta enemmän kuin kyseisen pinnan käsittely edellyttää.

Sprid inte ut mer spraymedel än vad som behövs för den yta som ska behandlas.

Nie rozpylać większej ilości środka niż wymagana do oprysku danej powierzchni.



Inden hver ibrugtagning skal man sikre sig, at sprøjten fungerer fejlfrit, fx ved at udføre en funktionstest med vand.

Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii asianmukaisesti. Tarkasta toiminta esimerkiksi vedellä.

Se före varje användning till att utrustningen fungerar korrekt, t ex genom ett funktionstest med vatten.

Przed każdym użyciem upewnij się, że urządzenie działa prawidłowo, np. wykonując test z wodą.



Efter brug skal sprøjten tømmes og rengøres, uden at forurene miljøet.

Laite on käytön jälkeen tyhjennettävä ja puhdistettava ja tällöin on varottava aiheuttamasta vahinkoa ympäristölle.

Utrustningen ska tömmas och rengöras efter användning utan att miljön förorenas.

Po użyciu należy opróżnić i wyczyścić urządzenie, nie zanieczyszczając przy tym środowiska.



Sprøjten må ikke benyttes, hvis der er andre personer i arbejdsområdet; der må ikke sprøjtes mod personer eller dyr.

Älä käytä laitetta, jos työalueella on muita ihmisiä, eikä suuntaa ruiskua ihmisiä tai eläimiä kohti.

Använd aldrig utrustningen om andra personer befinner sig inom arbetsområdet. Spruta inte mot människor eller djur.

Nie używać urządzenia, jeżeli w obszarze roboczym znajdują się inne osoby, nie kierować strumienia oprysku w stronę osób postronnych lub zwierząt.



Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannet personale eller af autoriserede forhandlere. Der må kun benyttes originale BIRCHMEIER-dele.

Vain koulutettu henkilöstö tai ammattiasentaja saa suorittaa huolto- ja korjaustöitä. Vain BIRCHMEIER-alkuperäisosa saa käyttää.

Underhålls- och reparationsarbeten får enbart utföras av utbildad personal eller av fackhandlare. Uteslutande BIRCHMEIER originaldelar får användas.

Prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel lub przez dystrybutora. Stosować wyłącznie oryginalne części firmy BIRCHMEIER.



Man må ikke lade sprøjten stå i solen. Varme- og frostpåvirkning kan beskadige enheden.

Älä jätä laitetta alttiiksi auringonvalolle. Kuumuuden ja pakkasen vaikutus voi vioittaa laitetta.

Låt inte utrustningen stå i solen. Värme- och frostpåverkan kan skada utrustningen.

Nie pozostawiać urządzenia na słońcu. Po wpływie wysokiej temperatury i mrozu może dojść do uszkodzenia urządzenia.



Inden påfyldning, efter brug og inden vedligeholdelsesarbejde skal man aflaste trykket i beholderen; herved skal man holde aftapningsåbningen vendt bort fra kroppen.

Pura säiliön jäännöspaine ennen täyttöä, käytön jälkeen ja ennen huoltotöiden aloittamista. Säiliötä tyhjentäessä käännä tyhjennysaukko pois päin itsestäsi.

Före påfyllning, efter användning och före underhållsarbeten ska kvarvarande tryck tappas ur behållaren, varvid utloppsöppningen ska vändas bort från kroppen.

Przed napełnieniem, po użyciu i przed pracami konserwacyjnymi należy spuścić pozostałe ciśnienie ze zbiornika; otwór spustowy trzymać przy tym z dala od ciała.

### Sprøjtemiddel

#### Ruiskutusaine

#### Sprutmedel

#### Środek rozpylający



Vaskemiddelrester skal bortskaffes i overensstemmelse med sprøjteproducentens sikkerhedsbestemmelser.

Pesuainejäämät on hävitettävä sumutinvalmistajan turvallisuusmääräysten mukaisesti.

Rengöringsmedel måste kasseras i enlighet med spruttillverkarens säkerhetsföreskrifter.

Pozostałości detergentu należy usunąć zgodnie z przepisami bezpieczeństwa producenta opryskiwacza.



Sprays skal kun fyldes med passende containere (dåser) og opbevares, så børn og kæledyr ikke har adgang til dem.

Ruiskut tulee täyttää vain asianmukaisilla astioilla (tölkeillä) ja varastoida siten, että lapsilla ja lemmikkeillä ei ole pääsyä niihin.

Sprays bör endast fyllas med lämpliga behållare (burkar) och förvaras så att barn och husdjur inte har tillgång till dem.

Spraye powinny być napełniane tylko odpowiednimi pojemnikami (puszkami) i przechowywane tak, aby dzieci i zwierzęta domowe nie miały do nich dostępu.



Ved håndtering af sprøjtemiddel er det kun tilladt at spise, drikke og ryge, efter at beskyttelsesbeklædningen er blevet fjernet og hænderne og ansigtet er rengjort grundigt (skyl munden).

Suihkeita käsitellessä saa syödä, juoda ja polttaa vasta suojavaatetuksen poistamisen ja käsien ja kasvojen huolellisen puhdistuksen (suun huuhtelu) jälkeen.

Vid hantering av sprayer är det endast tillåtet att äta, dricka och röka efter att du har tagit bort skyddskläderna och rengjort noggrant händerna och ansiktet (munvatten).

Podczas obchodzenia się z aerozolami można jeść, pić i palić tylko po zdjęciu odzieży ochronnej i dokładnym umyciu rąk i twarzy (płyn do płukania jamy ustnej).



Der må ikke påfyldes let-antændelige eller brændbare væsker.

Älä täytä helposti syttyvillä tai palavilla aineilla.

Fyll inte behållaren med lättantändliga eller brännbara ämnen.

Nie napełniać substancjami łatwo zapalnymi lub palnymi.



Sørg for, at det ønskede middel til denne enhed også er egnet hertil. Hvis du er i tvivl i denne forbindelse, så tag kontakt med kundetjenesten. Brugen af sprøjtemidler er på eget ansvar. Hold dig til sprøjtemiddelfabrikantens angivne maks. koncentrationer og sikkerhedshenvisninger. Følge sikkerhedsdatabladene.

Varmista, että käytettäväksi aiottu aine sopii tälle laitteelle. Jos olet epävarma tästä, käänny asiakaspalvelun puoleen. Suihkeen käyttö tapahtuu omalla vastuulla, noudata suihkeen valmistajan ilmoittamaa maksimipitoisuutta ja turvallisuusohjeita. Huomioi käyttöturvallisuustiedotteet.

Förvissa dig om att önskade medel passar för denna utrustning. Om du är i tvivel om detta, kontakta kundservice. Användningen av sprutmedel är på din egen risk, håll dig till angivna max. koncentrations- och säkerhetsanvisningar. Beakta säkerhetsdatabladet.

Upewnij się, że używany środek jest odpowiedni dla tego urządzenia. W przypadku związanych z tym wątpliwości należy skontaktować się z działem obsługi klienta. Środki do rozpylania stosowane są na własne ryzyko, należy przestrzegać stężeń maksymalnego podanego przez producenta środka i stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Przestrzegać informacji zawartych w kartach charakterystyki preparatu.



Forskellige sammensætninger af sprays og forskellige anvendelsesbetingelser (koncentration, temperatur, tryk osv.) Påvirker materialets holdbarhed. Farvetildelingen grøn / rød / blå / sort og applikationsinstruktionerne er ikke bindende anbefalinger. Vi kan ikke garantere nøjagtigheden af hvert enkelt tilfælde.

Suihkeiden eri koostumukset ja erilaiset käyttöolosuhteet (pitoisuus, lämpötila, paine jne.) Vaikuttavat materiaalin kestävytyteen. Värimääritys vihreä / punainen / sininen / musta ja käyttöohjeet eivät ole sitovia suosituksia. Emme voi taata kunkin tapauksen tarkkuutta.

Olika kompositioner av sprayerna och olika användningsförhållanden (koncentration, temperatur, tryck, etc.) påverkar materialets hållbarhet. Färgtilldelningen grön / röd / blå / svart och applikationsinstruktionerna är inte bindande rekommendationer. Vi kan inte garantera riktigheten i varje enskilt fall.

Różne kompozycje aerozoli i różne warunki użytkowania (stężenie, temperatura, ciśnienie itp.) Wpływają na trwałość materiału. Przypisanie kolorów zielony / czerwony / niebieski / czarny i instrukcje aplikacji nie są wiążącymi zaleceniami. Nie możemy zagwarantować dokładności każdego przypadku.

### Håndtering af plantebeskyttelsesmidler

#### Kasvinsuojeluaineiden käsittely

#### Hantera växtskyddsmedel

#### Radzenie sobie ze środkami ochrony roślin



Producenten er på tidspunktet for fremstillingen af sprøjten ikke bekendt med skadelige virkninger af godkendte plantebeskyttelsesmidler (pesticider) på sine materialer.

Laitteen valmistusajankohtaan mennessä laitteen valmistajan tietoon ei ole tullut mitään sallittujen kasvinsuojeluaineiden haitallisia vaikutuksia materiaaleihin.

Vid tidpunkten för utrustningens tillverkning fanns för tillverkaren ingen vetskap om några tillåtna växtskyddsmedel som påverkar materialet på utrustningen. W momencie produkcji urządzenia nie są znane producentowi żadne szkodliwe oddziaływania dopuszczonych środków ochrony roślin na ich materiał.




Under betjeningen af sprøjten skal man overholde retningslinjerne for anvendelse af plantebeskyttelsesmidler i henhold til lov om plantebeskyttelse.


Huomioi käytössä kasvinsuojeluaineiden levitystä koskeva lainsäädäntö ja määräykset.


Följ vid användningen av utrustningen, regelverket för spridning av växtskyddsmedel enligt växtskyddslagen. Podczas obsługi przestrzegać zaleceń dotyczących rozprowadzania środków ochrony roślin według ustawy o ochronie roślin.






## Batteri Akku Batteri Akumulator



 Sprøjten må aldrig komme i berøring med ild eller vand. Älä koskaan päästä kosketuksiin tulen tai veden kanssa. Får aldrig komma i kontakt med eld eller vatten. Nie dopuścić do kontaktu z ogniem ani wodą.

 Batteriet må hverken kortsluttes eller åbnes. Älä oikosulje tai avaa akkua. Batteriet får inte kortslutas eller öppnas. Nie zwierać ani nie otwierać akumulatora.

 Udsivet elektrolyt (væske) må ikke komme i kontakt med hud eller øjne. Ulos valunutta elektrolyyttiä (akkunestettä) ei saa päästää kosketuksiin ihon ja silmien kanssa. Låt inte läckande elektrolyter (vätska) komma i kontakt med hud och ögon. Nie dopuścić do kontaktu wyciekłego elektrolitu (pływu) ze skórą i oczami.


 Gamle batterier skal bortskaffes i henhold til gældende (miljø)regler. Hävitä vanhat akut asianmukaisella tavalla (akkujen vastaanottoaikat).  Avfallshantera gamla batterier på rätt sätt (uppsamlingsställe för batterier). Zużyte akumulatory utylizować w prawidłowy sposób (punkt zbiórki akumulatorów).


 Hvis sprøjten ikke anvendes i en længere periode, skal batteriet af mionteres. Irrota akku, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan. Ta bort batteriet från utrustningen då den inte används under längre tid. W razie dłuższej przerwy w użytkowaniu, akumulator należy wyjąć z urządzenia.


 Ved forkert brug af lithium-batterier er der brand-, eksplosions- og ætsningsfare! Litiumakkujen epäasianmukainen käsittely aiheuttaa tulipalo-, räjähdys- ja syöpymisvaaran!  Vid felaktig hantering av lithiumbatterier finns fara för brand, explosion och etsning! Nieprawidłowe postępowanie się bateriami litowymi może być przyczyną pożaru, eksplozji i poparzeń kwasem!

## Strømforsyning Virtalähde Nättdel Zasilacz


 Hvis strømforsyningen ikke skal anvendes i en længere periode, skal den kobles fra batteriet. Irrota akku virtalähteestä, jos sitä ei käytetä pitkään aikaan. Ta bort nätdelen från batteriet då det inte används under längre tid. W razie dłuższej przerwy w użytkowaniu, zasilacz należy odłączyć od akumulatora.

 Strømforsyningen må ikke tildækkes under ladeprocessen. Älä peitä virtalähdettä lataamisen aikana. Täck inte för nätdelen under laddningsförloppet. Nie zakrywać zasilacza podczas ładowania.

 Overophedede batterier må ikke oplades; de skal først køle af. Afbryd ladeprocessen, hvis batteriet bliver kraftigt overophedet (> 55–60°C). Älä lataa ylikuumentuneita akkuja, anna niiden ensin jäähtyä. Keskeytä lataaminen, jos akku kuumenee huomattavasti (> 55–60°C). Ladda inte överhettade batterier, låt dem först kalla. Avbryt laddningsförloppet om batteriet blir väldigt varmt (> 55–60°C). Przegrzanych akumulatorów nie wolno ładować, najpierw należy je schłodzić. Przerwać ładowanie, jeśli akumulator mocno się nagrzeje (> 55–60°C).

 Må kun benyttes til opladning af det tilhørende batteri. Käytä vain mukana toimitettujen akkujen lataamiseen. Använd endast de tillhörande batterierna för laddning. Używać tylko do ładowania dołączonych akumulatorów.

## Transport Kuljetus Transport Transport

 Ved transport med køretøjer skal sprøjten altid sikres. Enheden skal transporteres i slukket og trykløs tilstand. Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, kiinnitä se aina kunnolla. Kuljeta pois kytkettynä ja paineettomana. Utrustningen ska alltid säkras vid fordonstransport. Den ska transporteras frånslagen och trycklös. Podczas transportu pojazdami zawsze zabezpieczyć urządzenie. Transportować w stanie wyłączonym i bezciśnieniowym.

## Uegnet anvendelse Sopimaton käyttö Olämplig användning Nieprawidłowe zastosowanie

**Må ikke anvendes til:** Svidning, øjenskylning, brandslukning, opbevaringsbeholder til kemikalier, let-antændelige væsker med et flammepunkt under 55°C (mærkning R10/H226, H225, H224, F, F+)

**Laitetta ei saa käyttää:** Liekitykseen, silmien huuhteluun, palonsammuttimena, kemikaalien varastosäiliönä, helposti syttyvien nesteiden, joiden leimahduspiste on alle 55°C (merkintä R10/H226, H225, H224, F, F+), levitykseen

**Får inte användas för:** flamning, ögondusch, brandsläckare, lagerbehållare för kemikalier, lättantändliga vätskor med en flampunkt under 55°C (märkning R10/H226, H225, H224, F, F+)

**Nie stosować do:** wypalania, przemywania oczu, gaśnicy, zbiornika magazynowego na chemikalia, płynów łatwopalnych o temperaturze zapłonu poniżej 55°C (oznaczenie R10/H226, H225, H224, F, F+)

## Symbolforklaring Symbolien selitykset Symbolförklaring Objaśnienie symboli



Beskyttelsesbriller  
Suojalasit  
Skyddsglasögon  
Okulary ochronne



Beskyttelseshandsker  
Suojakäsineet  
Skyddshandskar  
Rękawice ochronne



Beskyttelsestøj  
Suojavaatteet  
Skyddskläder  
Odzież ochronna



Åndedrætsværn  
Hengityssuojain  
Andningskydd  
Maska oddechowa



Høreværn  
Kuulosuojaimet  
Hörselskydd  
Ochronniki słuchu



Uvedkommende skal holdes på afstand  
Pidä asiattomat henkilöt loitolla  
Håll obehöriga borta  
Nie dopuszczać do zbliżania się osób postronnych



Advarsel  
Varoitus  
Varning  
Ostrzeżenie



Brandfarlig  
Tulipalovaara  
Brandfarligt  
Stwarza zagrożenie pożarowe



Elektrisk spænding  
Sähköjännite  
Elektrisk spänning  
Napięcie elektryczne



Ætsende  
Syövyttävää  
Frätande  
Żrący



Giftig  
Myrkyllinen  
Giftigt  
Trujący



Miljøskadelig  
Ympäristölle haitallinen  
Miljöfarligt  
Szkodliwy dla środowiska



Sundhedsskadelig  
Terveydelle haitallinen  
Hälsovådligt  
Szkodliwy dla zdrowia





**BIRCHMEIER®**

Birchmeier Sprühtechnik AG  
Im Stetterfeld 1  
5608 Stetten  
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81  
Fax +41 56 485 81 82  
[www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)